

**Языковые средства репрезентации эмпатии в медиадискурсе о мигрантах (на материале публикаций Le Monde)**

**Научный руководитель – Мейкшане Татьяна Александровна**

***Арамачева Екатерина Андреевна***

*Студент (бакалавр)*

Белорусский государственный университет, Филологический факультет, Минск,  
Беларусь

*E-mail: katearamacheva@gmail.com*

Миграционный кризис [U+2012] одно из важных явлений современности, который затрагивает многие страны мира, включая Францию. По данным Национального института статистики и экономических исследований (INSEE), в 2024 г. в этой стране проживало около 7 млн иммигрантов, что составляет 10,7 % населения. Большинство из них прибыли из Африки (48 %), особенно из стран Магриба, а также из Европы (32 %) и Азии (14 %) (INSEE: <https://www.insee.fr/>).

Французские СМИ играют важную роль в формировании образа мигранта. Важно изучать, как именно в медиа создается не только нейтральный/негативный образ приезжих, но и положительный. В связи с этим цель исследования [U+2012] выявить и систематизировать лингвистические средства и стилистические приемы, выражающие эмпатийное отношение к мигрантам.

Психологами осознано, что язык может конструировать эмпатию, под которой понимается «внерациональное сопереживание людям, которые находятся в сложной ситуации, эмоциональная отзывчивость человека на переживания другого и эмоциональный отклик на них» [Мещеряков, Зинченко 2002: 563]. Т. Ван Дейк в своих работах показывает, что «эмоции — это неотъемлемая часть социального познания, и ими обуславливаются особенности описания тех или иных важных социально-политических событий, в частности, через контекстуальные модели» [Дейк 2000: 54].

На первом этапе исследования всего было изучено 27 статей, посвященных мигрантам, опубликованных с 1-го ноября по 31-е декабря 2025 г. в одной из самых влиятельных ежедневных газет Франции *Le Monde*. Статьи отбирались по наличию в них ключевых слов *migrant (мигрант)* и <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/refugie> (*беженец*), которые мы рассматриваем как синонимы, согласно Толковому словарю французского языка «Le Robert». Основные методы изучения языкового материала, используемые при анализе, [U+2012] контекстуальный анализ и элементы критического дискурсивного анализа по Т. Ван Дейку [Дейк 2000], [Дейк 2013].

Далее нами было проанализировано психологическое понятие «эмпатия» и выделены его характерные признаки как эмоционального, так и когнитивного характера: переживать сходные эмоции и ощущения, что и собеседник (в нашем случае [U+30FC] мигрант, о судьбе которого пишет журналист); интуитивно распознавать чувства, эмоции и состояния других; уметь представлять себя на месте другого человека; повышенная чувствительность к эмоциям окружающих; сильная реакция на чужую боль; полная готовность оказать эмоциональную поддержку; сочувствие к собеседнику и способность его слышать; выраженная внутренняя мотивация оказывать помощь другому человеку, небезразличность [Журнал практической психологии и психоанализа: <https://psyjournal.ru/articles/empatiya>].

Из общего медиамассива выявлены 82 релевантные языковые единицы, которые затем были ранжированы по уровням языка: на лексическом уровне – 63 единицы, синтаксиче-

ском – 19, морфологическом – 5. Среди них метафор [U+2012] 18, номинализаций - 50, эвфемизмов [U+2012] 6, прилагательных в превосходной степени [U+2012] 5.

Остановимся на наиболее показательном примере – вербализации эмпатийного отношения к мигрантам на лексическом уровне, который отражает восприятие мигрантов журналистами *Le Monde* и взаимодействие местных органов власти с приезжими. Так, в контексте упоминания понятия «мигрант» были проанализированы 23 номинативные единицы с указанием возраста и социальной роли приезжих (*enfants* [U+2012] дети, *familles – семьи*, *individus* [U+2012] индивиды, *voisins* [U+2012] соседи, *collègues* [U+2012] коллеги), с отсылкой к их уязвимому положению (*les plus faibles* – самые слабые, *jeunes vulnérables* – уязвимые молодые люди, *gens dans le besoin* – нуждающиеся люди) .

При обозначении мигрантов используются следующие метафоры: «*un "ennemi" de la police*» («враг» полиции), «*résidents des pays frères africains*» (жители братских африканских стран), то есть создается образ человека, который, являясь коренным французом, нарушил закон своей страны в благих целях ради помощи очередному приезжему. Полагаем, что это говорит нам о солидарности и общности людей.

Обращает на себя внимание то, как вербализуется взаимодействие коренных французов с мигрантами. Частотное употребление в контексте обсуждения темы мигрантов глаголов *secourir* (спасать), *fournir* (предоставлять), *ravitailleur* (снабжать), *protéger* (защищать), *soutenir* (поддерживать), *intégrer* (интегрировать), *scolariser* (обучать в школе), *accompagner* (сопровождать), *tendre la main* (протянуть руку) и под. свидетельствует о том диапазоне действий со стороны местных жителей, направленных на помощь прибывшим из других стран или улучшение их положения.

Использование отглагольных существительных в контексте статей, посвященных действиям властей, демонстрирует оказание системной помощи со стороны государства: *sauvetage* (спасение), *intégration* (интеграция), *scolarisation* (обучение), *protection* (защита), *assistance* (помощь), *appel* (призыв).

Метафоры также способствуют созданию образа эмпатийных французов, сочувствующих мигрантам: *tendre la main* (протянуть руку) – символ помощи; *à cœur ouvert* (с открытым сердцем) – гостеприимство; *ne pas attendre que quelqu'un meure de froid* (не ждать, пока кто-то умрет от холода) – забота; *un déferlement de haine* (шквал ненависти) – уязвимое положение, *le cœur qui s'est attendri* (смягчившееся сердце) – сочувствие; *les choses se sont durcies* (ситуации стали жестче) – ухудшение ситуации. Считаем, что метафоры в данном случае помогают вызвать соответствующую читательскую реакцию, с их помощью формируется вполне конкретные эмоции по поводу действий местного населения по отношению к мигрантам.

Проведя первый этап исследования, охарактеризуем журналистский дискурс *Le Monde* как проявляющий эмпатийное отношение к мигрантам, однако это может проявляться не всегда и не в равной степени. В изученных медиатекстах эмпатия к мигрантам передается преимущественно при помощи номинализаций и метафор. Важно, как журналисты отбирают сведения для публикации (главным образом, в газете рассказывается о человеческих драмах, используется в основном прямая речь официальных лиц, представителей гуманитарных организаций и тех местных французов, которые им помогают).

### Источники и литература

- 1) 1. Дейк Т.А. ван. Дискурс и власть: Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. М., 2013.
- 2) 2. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М., 2000.
- 3) 3. Мещеряков Б.Г., Зинченко В.П. Большой психологический словарь. М., 2002.

- 4) 4. Эмпатия // Журнал практической психологии и психоанализа // URL: <https://psyjournal.ru/articles/empatiya> (дата обращения: 10.02.2026).
- 5) 5. L'Institut national de la statistique et des études économiques // URL: <https://www.insee.fr/fr/accueil> (дата обращения: 09.02.2026).